

Bilgi Notu

"Türkiye ve Almanya'da Demokratik Bir Eğitimin Potansiyeli"

Almanca ve Türkçe

Ülke Karşılaştırmasına Dair Bir Kitap ve Bir Sergi

Köln Nippes Müzesi 20 yıllık bir zaman diliminde (1996-2016), Ankara ve Köln'de değişik okullar ile ortaklaşa yürüttüğü biyografik derleme, röportaj ve çizimleri kapsayan proje kitap haline getirildi. Ortak işbirliğinin ürünü olan Nippes Müzesi'ndeki "Türkiye ve Almanya'da Demokratik Bir Eğitimin Potansiyeli" adlı derleme 2017'de Almanca olarak yayınlandı. Kitabın Türkiye Cumhuriyeti Köln Başkonsolosluğu Eğitim Ataşeliğince çevrilen Türkçesi ise ortak bir çalışma ile 2018'de basıldı.

Bu kitapta Köln'deki Berufsschule, Gesamtschule, Realschule ve Gymnasium ile Ankara'daki muadili Meslek Lisesi, Ortaokul, Anadolu ve İmam Hatip Lisesi ile Anaokulundaki çocuklar, gençler ve öğretmenler kendi hayatlarına ışık tutan okul ve toplum bağlamındaki yaratıcı temalara odaklanmışlardır. Derlemedeki çizim örnekleri, şaka, yergi ve derin anlam vasıtaları ile kısıtlanma, baskı ve zorlukları, özgürlüğü ve gerçek eylem imkânlarını kilit aktörlerin bakış açısından kavrama fırsatı sağlıyor. Demokratik bir eğitimin potansiyelleri ise hala sorgulanmaya devam ediliyor.

Kitap, uluslararası karşılaştırmaya dair metodik bir giriş bölümü ile Köln ve Ankara'daki öğrenciler ve öğretmenlere ait yaklaşık 200 çizim ve röportajları içermektedir. Teorik bölüm, iki ülkenin karşılaştırılmasının ve biyografik röportajların sosyal politika ve eğitim politikası bağlamını açıklamaktadır ve uluslararası düzeyde hassas yönetişimin görevlerini sorgulamakta ve uzmanların ve öğrencilerin aktör bakış açılarının önemini vurgulamaktadır. Böylelikle uluslararası işbirliği için yerel sosyal uygulamaların spesifik sorumluluğu açıklığa kavuşturulmalıdır. Kitapta, her iki ülkede de eğitim alanında, dinamik ve çaba gösteren bir nesil ortaya çıkarmış olan bir büyüme ve genişleme gerçekleştiğine ve iki ülkenin de eğitim politikasının küreselleşmesi nedeniyle karşı karşıya buldukları ortak zorluklar ile mücadelelerinde birbirlerine tavsiyelerde bulunabileceklerine ve yardımlaşabileceklerine işaret edilmektedir. Öğrenci ve öğretmenlerin düşünce tarzları, Türkiye'de olduğu gibi Almanya'da da okul türünden bağımsız olarak kamusal ve demokratik bir eğitimin sürekliliğinin ve genişletilmesinin gerekliliğini göstermektedir.

Kitabın Türkçe Baskısı: Türkiye ve Almanya'da Demokratik Eğitimin Potansiyeli.

Uluslararası Ölçekte Yönetilen ve Öğrencilerle Öğretmenler Açısından Değerlendirilen Okullar/Kaçış Noktası Refah Devleti: Giriş ve Derleme

/Wolfgang Zschke

Çeviri: Dr. Serpil Öncüer, Rheinische Friedrich-Wilhelms-Universität Bonn; Nurittin Yıldırım, Ankara;

Çeviri Editörleri: Prof. Dr. Mustafa Gençer; Bayram Erdoğan, Universität Köln

Köln: Nippes Museum 2018

ISBN 978-3-9808826-5-1

Kitabın Almanca Baskısı: Potentiale einer demokratischen Schule in der Türkei und in Deutschland.

Köln: Nippes Museum 2017

ISBN 978-3-9808826-4-4

nippes.jugend-nrw.de

Handreichung zur Ankündigung

"Potentiale einer demokratischen Schule in der Türkei und in Deutschland"

Deutsch und Türkisch

Ein Buch und eine Ausstellung zum Ländervergleich

Das Nippes Museum führte im Abstand von 20 Jahren (1996-2016) jeweils biografische Erhebungen in Ankara und Köln durch und setzt diese mit deutschen Partnerschulen auch aktuell fort. Nach dem 2017 auf Deutsch erschienenen Buch zur Sammlung "Potentiale einer demokratischen Schule in der Türkei und in Deutschland" im Kölner Nippes Museum haben nun das Museum und das türkischen Generalkonsulat Köln eine türkische Ausgabe (2018) des gleichnamigen Begleitbuchs angefertigt.

Im Mittelpunkt stehen, wie in der zugehörigen Sammlung im Nippes Museum Köln, generative Themen von Kindern, Jugendlichen und Lehrkräften in Köln und Ankara, die ihr eigenes Leben im Kontext von Schule und Gesellschaft beleuchten. Die Exponate ermöglichen mit Scherz, Satire und tieferer Bedeutung einen immanenten Nachvollzug von Zwängen, Freiheit und realen Handlungsmöglichkeiten aus Sicht der zentralen Akteure. Im Raum steht die Frage nach Potentialen einer demokratischen Schule.

Das Buch enthält neben einer methodischen Einführung zum internationalen Vergleich rund 200 Zeichnungen und Interviews von Schülern und Lehrkräften in Köln und Ankara. Der theoretische Teil erläutert den sozial- und bildungspolitischen Kontext des Ländervergleichs und der biografischen Interviews, fragt nach Aufgaben einer international sensiblen Governance und hebt die Relevanz der Akteursperspektiven von Fachkräften und Schülern hervor. Dadurch soll die spezifische Verantwortung der sozialen Praxis vor Ort für die internationalen Zusammenarbeit verdeutlicht werden. Es wird darauf hingewiesen, dass in beiden Ländern eine Bildungsexpansion stattfindet, die eine dynamische und aufstrebende Generation hervorbringt und dass beide Länder vor einer gemeinsamen Herausforderung durch die Globalisierung der Bildungspolitik stehen, bei der sie sich gegenseitig beraten und unterstützen können. Die Denkweisen der Schüler und Lehrkräfte stehen hier wie dort und unabhängig von der Schulform für Kontinuität und Ausbau einer öffentlichen und demokratischen Schule.

Türkischsprachige Ausgabe: Türkiye ve Almanya'da Demokratik Eğitimin Potansiyeli.

Uluslararası Ölçekte Yönetilen ve Öğrencilerle Öğretmenler Açısından Değerlendirilen Konular/Kaçış Noktası Refah Devleti: Giriş ve Derleme

/Wolfgang Zschke

Übersetzung: Dr. Serpil Öncüer, Rheinische Friedrich-Wilhelms-Universität Bonn; Nurittin Yıldırım, Ankara;

Übersetzungseditor: Prof. Dr. Mustafa Gençer; Bayram Erdoğan, Universität Köln

Köln: Nippes Museum 2018

ISBN 978-3-9808826-5-1

Deutschsprachige Ausgabe: Potentiale einer demokratischen Schule in der Türkei und in Deutschland.

Köln: Nippes Museum 2017

ISBN 978-3-9808826-4-4

nippes.jugend-nrw.de